



**Built to Lead**

立即發表：2016年9月21日

州長安德魯 M. 葛謨

## 葛謨州長宣佈與州立法會領導人達成協議為受到切爾西區爆炸案影響的小企業、房主和租戶提供應急資金

安德魯 M. 葛謨州長 (Andrew M. Cuomo)、州參議院多數派領袖約翰·福萊那根 (John Flanagan) 和州眾議院議長卡爾·希斯蒂 (Carl Heastie) 於今日宣佈達成協議幫助受到切爾西區爆炸案影響的小企業、房主和租戶獲取州政府資金用以支付未保險的損失和財產傷害費用。

「州政府仍在不遺餘力地援助受到這次恐怖襲擊影響的紐約民眾，幫助這一充滿活力的社區恢復正常秩序，」葛謨州長表示。「我們立即啟動了向爆炸案中遭到經濟損失的人員提供州政府應急援助資金的工作，我們還將繼續與當地和聯邦政府合作夥伴一起確保紐約欣欣向榮的小企業社群能夠獲得所需資源。在這次備受譴責的襲擊發生後，紐約民眾展現出了前所未有的勇氣和韌性——我們將在每一個階段為他們提供支援。」

州參議院多數派領袖約翰 J. 福萊那根 (John J. Flanagan) 表示：「星期六晚上在切爾西區發生的恐怖襲擊企圖在我們城市、我們州的民眾的頭腦中製造恐懼，但卻失敗了。作為一個州，我們必須盡可能地確保這一街區內和附近的各類企業和居民的日常生活能夠儘快恢復正常。因此，我很高興能與葛謨州長、希斯蒂議長一起向他們提供可以彌補經濟損失的各類資源，幫助這些勤勞的人們能夠直面困難，昂首前行。」

州眾議院議長卡爾·希斯蒂 (Carl Heastie) 表示：「近期在曼哈頓切爾西區發生的襲擊所造成的損失毫無疑問對當地小企業、房主和租戶帶來了重大影響。除了在本次爆炸案中受傷的 31 位民眾以外，這一社區在恢復期間修復受損建築、維護經濟穩定方面也面臨著困難與挑戰。在這一艱難的時刻向小企業提供資金可幫助他們避免陷入資金困境，維護我們當地的經濟。」

本州正在不遺餘力地積極確保所有受影響的民眾和企業都能得到迅速恢復。

金融服務部 (Department of Financial Services, DFS) 將直接與企業和居民展開合作，提交保險理賠申請。作為保險業的一名監管人，DFS 將與各大保險公司保持合作，加速理賠流程並解決任何問題。州政府還將為未保險的損失提供補助金。紐約州國土安全與緊急服務署 (Division of Homeland Security and Emergency Services) 將管理這一新的補助金計畫，彌補所有未保險的損失。受影響的企業主和居民可以

訪問流動援助車或致電 DFS 保險災難救助熱線：800-339-1759（工作時間：星期一至星期五早上 8:30 至晚上 8:00）。

本州還在確定哪些房主、租戶、企業和非營利機構符合獲得美国联邦小企业署 (Small Business Administration, SBA) 提供的財產傷害災難貸款和經濟傷害災難貸款的資格。根據聯邦政府頒佈的《小企業法 (Small Business Act)》，紐約州長可以向 SBA 出具證明，表明位於災難區的一家小型企業面臨著經濟困境，有資格申請應急貸款。

本州受害者服務辦公室 (Office of Victim Services, OVS) 正在與聯邦調查局 (Federal Bureau of Investigation, FBI) 展開合作，將受害者引薦給 OVS 贊助的服務提供者，從而幫助這些人員針對醫療費用和其他開支提交賠償申請，並提供危機幹預和心理諮詢等直接服務。希望從 OVS 獲得援助的個人還可從線上搜索服務提供者的名單：<https://ovs.ny.gov/locate-program>。紐約市內擁有超過 50 家機構可以提供援助。如需更多資訊，請致電：1-800-247-8035 或造訪：[www.ovs.ny.gov](http://www.ovs.ny.gov)。

眾議院小企業委員會 (House Small Business Committee) 高級成員、國會議員倪迪亞 M. 維拉奎茲 (Nydia M. Velázquez) 表示：「關鍵的是，我們需要利用各級政府的資源，幫助小企業從這次爆炸案中恢復過來。這就是我為什麼要請求州長簽署經濟損失證明的原因，因為此舉能夠幫助企業申請 SBA 援助。我希望州長能夠儘快推進這一工作。」

國會議員傑拉德·那得勒 (Jerrold Nadler) 表示：「上週六重創切爾西區的爆炸案再次向紐約民眾展示了我們面對災難團結一致的能力。這次襲擊所帶來的創傷將持續很長一段時間，我們又再次目睹了恐怖主義對我們的影響。當紐約民眾遭到襲擊時，我們將站在受災群眾及其家人身後，成為他們的堅強後盾，並堅定地支持英勇無畏的應急先遣隊所做的艱苦努力。與切爾西區受災群眾團結起來，應對近期出現的破壞性舉動是至關重要的。我讚賞葛謨州長和紐約州立法會採取的快速行動，為受到襲擊影響的小企業提供應急貸款專案；在我們從暴力行徑中不斷恢復時，希望此舉能夠帶來急需的救濟援助。」

州參議員布拉德·霍爾曼 (Brad Hoylman) 表示：「我們已經多次見證，面對逆境，紐約市只會變得更加強大。儘管切爾西區將持續展現紐約民眾秉承的韌性而大度的精神，但仍舊有許多居民和本地企業主會感到本週末恐怖襲擊所帶來的負面影響。我衷心感謝葛謨州長提供應急資金，確保受到切爾西區爆炸案影響的小企業能夠生存下去，繼續建設強大的社區。」

州眾議院議員理查 N. 哥特弗萊德 (Richard N. Gottfried) 表示：「小企業對於切爾西區的經濟和人民生活來說至關重要。幫助這些企業渡過難關也將幫助我們所有民眾。因此，州政府和市政府也能提供援助是非常重要的。我讚賞葛謨州長和立法會的領導人們如此快速地採取行動，提供援助。」

市理事會成員科瑞·詹森 (Corey Johnson) 表示：「面對襲擊，我們的本地企業仍在收拾殘局，因此這類援助工作還有很長的路要走。被迫停業可能會重創小企業的經營，因此我們需要採取一切可能的措施，幫助他們恢復到襲擊前的經營狀態。葛謨州長採取的快速行動充分展示了最棒的應急領導能力，我衷心感謝他和奧爾巴尼 (Albany) 立法會的成員們為我們社區提供的重要支援。」

###

網站 [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov) 有更多新聞  
紐約州 | 行政辦公室 | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418